

ЗАСОБИ ЕКСТЕРІОРИЗАЦІЇ КОНФЛІКТУ В АНГЛОМОВНОМУ ДИСКУРСІ

Євсеєнко В. Б.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чернюк Н. І.

Залежно від контексту конфлікти можуть бути поділені як на виробничі, громадські, політичні, побутові, так і на високоемоційні конфліктні ситуації обвинувачення (далі КСО), середньоемоційні КСО, низькоемоційні (нейтральноемоційні) КСО та ін..

Оскільки мовленнєві акти можуть існувати тільки в ситуації спілкування, то вибір засобів вираження конфлікту залежить від соціального статусу комунікантів, їхнього настрою, ставлення один до одного та від того, наскільки формальною є ситуація спілкування.

Виявляється, що прагматичні чинники, такі як вік, стать, соціальні відносини і відносини між комунікантами відіграють значущу роль, наприклад, у виборі засобів вираження наказу в англійській мові. Також були розглянуті особливості вираження наказу з урахуванням специфіки англійської мовленнєвої поведінки, оскільки на будь-яку мовленнєву поведінку накладає свій відбиток національний мовний етикет. Для офіційної сфери функціонування висловлювань обвинувачення характерні раціональні та низькоемоційні конфліктні ситуації, що реалізується в суперечці, яка має офіційний характер. Для неофіційної сфери властиві емоційні конфліктні ситуації з високою, середньою та низькою емоційною напруженістю, що, відповідно, реалізуються в скандалах, сварках і суперечках.

Таким чином, в різних ситуаціях різні за прагматичними чинниками люди реалізують конфлікт, і тип його вираження часто залежить від багатьох прагматичних настанов, які відбиваються на виборі співрозмовниками в процесі комунікації специфічних засобів його екстеріоризації.

Деякими засобами екстеріоризації конфлікту є використання емоційно-експресивних стилістичних прийомів як от еліпсис: *No gentleness, no tenderness, no repose*; синтаксичний паралелізм: *so hard, so cold, no..., no*, що підсилює вираження негативного ставлення до об'єкта обвинувачення; негативно-оцінна лексика (*rotten, drinker*), порівняння (*like you*), імперативні конструкції (*don't tempt him*), критика персонажа (*You're beautiful, but icy*), самовихваляння (*I'm a warm person*), тактика образи, де використовується форма дієслова в

умовному стані (*"You'd have to prove to me that under the frozen crust there's not another two miles of ice"*), яка комбінується з модальним еквівалентом (*have to*), риторичне запитання (*Why do I always have to prove myself?*) та ін.

Отже, конфлікт може екстеріоризуватися різноманітними засобами в залежності від прагматичних настанов учасників конфлікту.

Перекладацькі інновації: матеріали IV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 13–14 березня 2014 р. / редкол.: С. О. Швачко, І. К. Кобякова, О. О. Жулавська та ін. – Суми : Сумський державний університет, 2014. – 172 с.